

# 11 - KYOKUEN

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:23]** ---

You must be the thief  
of the capital, Hakamadare.

**[00:27]** ---

Yeah. I was surprised when  
this was suddenly delivered to me.

**[00:32]** ---

Tenkaimaru, the big boss

**[00:34]** ---

that controls the thieves  
of the old Southern capital.

**[00:39]** ---

I hear he is a man of honor  
who only attacks aristocrats.

**[00:46]** ---

What does a bigshot like him want with me?

**[00:50]** ---

Talk to the boss if you want to know.

**[00:53]** ---

Enter.

**[01:02]** ---

So, what did you want to talk about?

**[01:04]** ---

Hakamadare, previously  
known as Fujiwarano Yasusuke.

**[01:10]** ---

For what reason did you toss aside your name?

**[01:12]** ---

A foolish question.

**[01:14]** ---

Can one save the weak with a name?

**[01:22]** ---

It seems my eyes made no mistake.

**[01:25]** ---

I've heard of your endeavors in the capital.

**[01:28]** ---

Looks like the rumors were true.

**[01:31]** ---

Hakamadare, I wish  
to speak with one such as you.

**[01:50]** ---

*A seal guarded since ancient times*

**[01:59]** ---

*Now it falls and turns to thorns*

**[02:06]** ---

*Remnants of resentment brought to  
life by the darkness of night take breath*

**[02:14]** ---

*What does that pyre desire  
and why does it beckon*

**[02:24]** ---

*The flowers of darkness  
that fear and hate the light*

**[02:32]** ---

*Rakshasa, who dances  
wrapped in a cloak of blood*

**[02:40]** ---

*Release and call back the golden armor*

**[02:48]** ---

*The blade, which can cut  
through inevitable destiny*

**[02:59]** ---

*Night of the crimson moon*

**[03:01]** ---

GARO: CRIMSON MOON

**[03:09]** ---

ZANGA

**[03:18]** ---

Problems have arisen recently.

**[03:20]** ---

It seems, the Rajou gates are no  
longer strong enough to protect us.

**[03:25]** ---

The new gates of Suzaku Avenue,  
the Raise gates, will soon be complete.

**[03:32]** ---

Finish it as quickly as possible.

**[03:34]** ---

Yes.

**[03:35]** ---

With Haruaki-dono's *onmyou* spells,  
the gates will be impenetrable.

**[03:42]** ---

By Haruaki-*dono*?

**[03:44]** ---

We have to have you protect  
the Light Palace, Yasunori-*dono*.

**[03:50]** ---

With this, no evil spirit will  
be allowed to set foot inside.

**[03:54]** ---

The defense of the capital...

**[03:56]** ---

No, the Light Palace, will be iron-clad.

**[04:00]** ---

But it is still not enough.

**[04:03]** ---

The Golden Armor?

**[04:06]** ---

Tadano Shinbochi promised to  
bequeath it upon his son, Yorinobu,

**[04:10]** ---

so he could become your strength.

**[04:14]** ---

However, that is not what came to be.

**[04:16]** ---

The one called Raikou has inherited the armor

**[04:19]** ---

and lives with Haruaki's granddaughter, Seimei.

**[04:24]** ---

Could that be why you want  
to have Seimei as your own?

**[04:31]** ---

Correct. I wish to protect this Light Palace.

**[04:35]** ---

Then we should bring those two in immediately!

**[04:39]** ---

There is no point in forcing them here.

**[04:42]** ---

Seimei would never obey that way.

**[04:44]** ---

And it seems that the one called Raikou,

**[04:47]** ---

cannot use his power without Seimei by his side.

**[04:51]** ---

Quite a difficult situation.

**[04:55]** ---

If I may be so bold to say,

**[04:57]** ---

there are Makai Knights  
other than the Golden Knight.

**[05:00]** ---

Like the Golden Armor that is  
passed down the Minamoto family,

**[05:04]** ---

the Southern Fujiwara family  
carries the Silver Armor.

**[05:08]** ---

Hoh.

**[05:09]** ---

However, the whereabouts of  
the armor is currently unknown.

**[05:13]** ---

It is said that one of the  
branch families have inherited it.

**[05:20]** ---

You will look for it?

**[05:23]** ---

Most definitely!

**[05:27]** ---

Not my life! Not my life!

**[05:30]** ---

Oops. That's enough noise outta you.

**[05:34]** ---

Found it!

**[05:36]** ---

A huge stash, just like the rumors.

**[05:40]** ---

Wait! That is our family's entire fortune!

**[05:43]** ---

Shut up!

**[05:44]** ---

Our boss, Hakamadare-*sama*, forbids killing,

**[05:49]** ---

so we weren't planning to take your lives.

**[05:53]** ---

But if you keep screaming like that...

**[05:57]** ---

A ball? Like the ones used for *kemari*?

**[06:02]** ---

Huh?

**[06:26]** ---

Our gang is done for!

**[06:29]** ---

Not just the group that attacked  
the mansion on Gojou Highway.

**[06:32]** ---

Last night, nine people were killed!

**[06:35]** ---

You idiot!

**[06:37]** ---

I didn't ask you what  
happened on yesterday's raid.

**[06:41]** ---

Don't do things on your own.

**[06:43]** ---

I'm the one who decides  
which aristocrat's house we attack.

**[06:47]** ---

I was thinking that maybe  
another gang is behind this?

**[06:53]** ---

I'm saying other groups are looking down on us.

**[06:56]** ---

Aren't you a little too lax, Boss?

**[07:00]** ---

Don't kill. Only steal from aristocrats.

**[07:03]** ---

To top it off, give the  
poor charity if you see them.

**[07:07]** ---

It's like we're trying to fix the world.

**[07:09]** ---

What are we? We're thieves!

**[07:12]** ---

You're right. We're thieves.

**[07:15]** ---

But is there some law that  
says thieves can't give out charity?

**[07:21]** ---

That being said, we don't  
back down. We fight back.

**[07:25]** ---

Boss!

**[07:27]** ---

That was the work of a monster.

**[07:30]** ---

I saw it with my own eyes.

**[07:33]** ---

An evil spirit killed everyone  
with a weird *kemari* ball.

**[07:38]** ---

*Kemari?*

**[07:40]** ---

*Kemari?*

**[07:40]** ---

The *kemari* ball game?

**[07:42]** ---

There's no way.

**[07:42]** ---

No way.

**[07:45]** ---

Shut up!

**[07:48]** ---

Killing with a *kemari* ball, huh?

**[07:50]** ---

That definitely isn't the work of a human.

**[08:00]** ---

It must be the work of a Horror.

**[08:04]** ---

The Silver Armor?

**[08:06]** ---

Yes, it is something passed  
down the Fujiwara family.

**[08:11]** ---

The armor is always passed down in secret.

**[08:15]** ---

Due to the method and the passage of time,

**[08:17]** ---

I am not even sure if it truly exists.

**[08:23]** ---

I see. You want to know where it went.

**[08:28]** ---

There are a few possible candidates.

**[08:31]** ---

You should go down this list.

**[08:33]** ---

Really?!

**[08:36]** ---

Hm? Shake?

**[08:40]** ---

I am not a dog.

**[08:43]** ---

Money. Such a tough woman.

**[08:47]** ---

Thank you!

**[08:55]** ---

It's fine to make a gate,  
but in a place like this?

**[09:00]** ---

The aristocrats are only thinking  
of protecting the Light Palace.

**[09:38]** ---

I see. Him?

**[09:40]** ---

Yes! My little brother, Yasusuke.

**[09:44]** ---

Yasusuke, come here!

**[09:48]** ---

Yasusuke, is it?

**[09:51]** ---

I hear the young service  
candidates are excellent this year.

**[09:55]** ---

Mikado is quite pleased as well.

**[09:58]** ---

Devote yourself. It will be  
a great honor to be chosen.

**[10:03]** ---

It will also open a path to success.

**[10:05]** ---

Yes!

**[11:02]** ---

Wait, Narimichi.

**[11:04]** ---

Why did you push yourself so far?

**[11:08]** ---

If it weren't for you...

**[11:11]** ---

I should have been the first to be chosen!

**[11:15]** ---

You'll have another chance.

The injury isn't that bad, is it?

**[11:18]** ---

There is no next year for youth selection!

**[11:34]** ---

It has been a long time.

**[11:36]** ---

I'm happy that you even  
remembered the mansion.

**[11:40]** ---

Narimichi. It was you, after all.

**[11:43]** ---

I heard you died during an epidemic.

**[11:46]** ---

I'm so happy to see a friend again.

**[11:50]** ---

When I heard it was a *kemari* ball...

**[11:54]** ---

Why did you attack my men,  
instead of me directly?

**[11:58]** ---

I wanted to play \*kemari  
\*with you again without interruption.

**[12:03]** ---

Just like in the past.

**[12:07]** ---

What's wrong? Let's enjoy ourselves.

**[12:11]** ---

What is so fun about this?

**[12:12]** ---

It's not fun?

**[12:14]** ---

Or are you saying that  
I'm not good enough for you?

**[12:18]** ---

If that's the case....

**[12:26]** ---

Will this make things fun for you?

**[12:29]** ---

So you really did become a Horror.

**[12:32]** ---

Let's enjoy ourselves.

**[12:55]** ---

Yasusuke! Are you hurt?

**[12:57]** ---

Y-You're...

**[13:15]** ---

Silver armor, you say?

**[13:18]** ---

Do you know anything about it?

**[13:20]** ---

I have asked various branches of the family.

**[13:25]** ---

You are the only person left, *Toshinaga-dono*.

**[13:30]** ---

Do you know of it?

**[13:33]** ---

Though I know of it, I have never seen it.

**[13:36]** ---

I heard it was passed down  
Fujiwarano Tokitada's family.

**[13:40]** ---

Fujiwarano Tokitada? If that's the case...

**[13:44]** ---

That's right.

**[13:45]** ---

Tokitada fell into Michinaga's disfavor.

**[13:48]** ---

He was cut off from any advancement  
and disappeared from the capital.

**[13:54]** ---

It is armor that no one has actually seen.

**[13:57]** ---

Its possible existence has only been  
passed down by word of mouth.

**[14:01]** ---

With Tokitada gone, there is no one...

**[14:06]** ---

Thank you very much.

**[14:10]** ---

Well, that was a big surprise.

**[14:13]** ---

I never imagined that you were  
the Golden Knight, Raikou.

**[14:17]** ---

Right? Right?

**[14:19]** ---

Makai Knights pass their armor  
down their worthy bloodlines.

**[14:24]** ---

Family, huh? How stupid.

**[14:27]** ---

Do you know anything about  
that Horror, or evil spirit?

**[14:32]** ---

Does he live in this house?

**[14:34]** ---

What will you do once you know?

**[14:35]** ---

He will find and eliminate it, of course.

**[14:39]** ---

It is my duty to protect  
the people from evil spirits.

**[14:43]** ---

I see. But, stay back.

**[14:46]** ---

I will take care of this myself.

**[14:49]** ---

No way!

**[14:50]** ---

You may be a skilled warrior,  
but a normal human can't take him.

**[14:53]** ---

Leave it to us.

**[14:56]** ---

You're being too pesky, Raikou.

**[15:04]** ---

Raikou-*sama*.

**[15:06]** ---

Did you notice what he had on his arm?

**[15:11]** ---

No way, right?

**[15:17]** ---

Why didn't you tell him?

**[15:20]** ---

Like I could.

**[15:24]** ---

I am Tenkaimaru.

**[15:26]** ---

I was once called Fujiwarano Tokitada.

**[15:31]** ---

I have tossed aside my aristocracy  
and live among the weak.

**[15:36]** ---

I never thought a man with the same  
ideals would appear in my bloodline.

**[15:54]** ---

Don't hold it with brute force,  
but with your heart and soul.

**[15:59]** ---

If you do, it will become as light as a feather.

**[16:04]** ---

Being able to hold the  
Makai sword is the first step.

**[16:08]** ---

You must learn to control this blade freely.

**[16:13]** ---

Hey, what are you deciding on your own?

**[16:15]** ---

Normally, I would have  
you undergo heavy training.

**[16:19]** ---

However, I do not have much time left.

**[16:23]** ---

You...

**[16:25]** ---

This guy will train you in my place.

**[16:30]** ---

You must face yourself, Hakamadare.

**[16:34]** ---

Even if you turn your back  
from the path of aristocracy,

**[16:37]** ---

you cannot escape your own destiny.

**[16:40]** ---

Your fate as one who protects.

**[16:47]** ---

He just said whatever he wanted.

**[16:51]** ---

Just when I finally thought  
I was free to do what I want.

**[16:56]** ---

A child of the Fujiwara family.

**[16:58]** ---

Yeah.

**[16:59]** ---

I tossed aside my family name,  
but couldn't fully become a thief.

**[17:05]** ---

You're saying someone  
like me is one who protects?

**[17:09]** ---

This joke isn't even funny.

**[17:15]** ---

So you appeared.

**[17:18]** ---

Let's enjoy some *kemari*.

**[17:21]** ---

Narimichi, why did you do it?

**[17:24]** ---

Huh?

**[17:25]** ---

Didn't you advance in the ranks quite well?

**[17:27]** ---

What made you become a Horror?!

**[17:30]** ---

Quite well?

**[17:32]** ---

Maybe that's how others saw it!

**[17:35]** ---

But it wasn't enough to match  
my birth, potential, and skill!

**[17:41]** ---

Not at all enough!

**[17:43]** ---

Status! House!

**[17:44]** ---

That! This!

**[17:46]** ---

Since I was young!

**[17:48]** ---

Like the moon of the mid-autumn  
festival, my life was perfect!

**[17:53]** ---

Until that day! Everything  
started from that sprained ankle!

**[17:58]** ---

In the end, I was even told that  
I would die from a passing epidemic!

**[18:08]** ---

I see. So it's true that you died from sickness.

**[18:13]** ---

Everything is your fault!  
My life was ruined because of you!

**[18:22]** ---

I don't care if you hold a grudge against me.

**[18:24]** ---

But that's no reason to become a Horror!

**[18:29]** ---

Social advancement and the size of your house!

**[18:31]** ---

Tied down by the life of aristocracy,

**[18:34]** ---

you fell for such worthless things.

**[18:36]** ---

Yeah, that's why I feel great now!

**[18:41]** ---

You're pretty good.

**[18:43]** ---

As expected from the first chosen  
during the youth service selection.

**[18:47]** ---

Why are you making that face?  
Are you afraid of death?

**[18:51]** ---

No, you became a Horror because  
you rotted from your very soul.

**[18:58]** ---

It just really saddens me.

**[19:00]** ---

Pity? Don't joke around!

A mere powerless human like you!

**[19:10]** ---

What?

**[19:16]** ---

Stop! Narimichi!

**[19:18]** ---

Your subordinates!

The candidates from the selection!

**[19:23]** ---

All of them! All of them!

I'm going to devour them all!

**[19:33]** ---

Is that you, Yasusuke?

**[19:36]** ---

Brother?!

**[19:37]** ---

Oh, you!

**[19:39]** ---

Perfect timing, thanks for everything!

**[19:43]** ---

If you didn't incite

Michinaga-*sama*, I would have...!

**[19:49]** ---

I'll devour you!

**[19:51]** ---

Quell my hunger!

**[19:54]** ---

Atone for that day!

**[20:05]** ---

We didn't have much time,

but you survived the harsh training well.

**[20:12]** ---

Yeah, I thought I was going to be murdered.

**[20:19]** ---

You've gotten a good look in your face.

**[20:25]** ---

Are you prepared?

**[20:34]** ---

Now, go! The new Silver Knight

who inherits my armor!

**[20:40]** ---

My name is Zanga!

**[20:43]** ---

I am a Makai Knight

that eliminates Horrors...

**[20:49]** ---

...such as you!

**[21:12]** ---

Impossible. Yasusuke?

**[21:24]** ---

According to the Watchdog Center,  
it should be around here.

**[21:30]** ---

Seimei!

**[21:31]** ---

Let's go.

**[22:04]** ---

Amazing.

**[22:08]** ---

Who is that?

**[22:25]** ---

A Makai Knight.

**[22:42]** ---

*Illusions of darkness  
reflect where there is light*

**[22:49]** ---

*The way of the current world is so fleeting*

**[22:55]** ---

*The fluttering butterfly that  
is drowning within your dreams*

**[23:03]** ---

*Will only disappear if you  
reach out gently to touch it*

**[23:10]** ---

*The dancing of the glowing flames (sweetly)*

**[23:13]** ---

*The flower-like music (far away)*

**[23:17]** ---

*The elegance of the moon*

**[23:20]** ---

*Warmth that does not return (gently)*

**[23:23]** ---

*Hold me (look for the light of twilight)*

**[23:27]** ---

*Dance up high, passing  
everything down the family crest*

**[23:34]** ---

*The heart you want to protect  
even to the end of all memory*

**[23:41]** ---

*Dance and bloom proudly,  
these lights that call each other*

**[23:48]** ---

*Will overlap and shine again*

**[23:51] ---**

*These crimson flowers  
of oath that drift to and fro*

**[24:02] ---**

Next Episode: CONFLICT

**[24:03] ---**

Be at peace or the rumbling will ensue.

**[24:07] ---**

And that rumbling is that of an empty belly.

**[24:12] ---**

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:43:40 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:43:40 UTC by whimsee